

**ARPA**  
**Agenzia Regionale per la Prevenzione e l'Ambiente**  
**dell'Emilia - Romagna**

\* \* \*

**Atti amministrativi**

Determinazione dirigenziale	n. DET-2013-476	del 27/06/2013
Oggetto	Sezione Provinciale di Rimini. Affidamento della fornitura del servizio di traduzione di un testo dall'italiano all'inglese.	
Proposta	n. PDTD-2013-486 del 27/06/2013	
Struttura adottante	Sezione Di Rimini	
Dirigente adottante	Stambazzi Mauro	
Struttura proponente	Sistemi Ambientali	
Dirigente proponente	De Donato Stefano Renato	
Responsabile del procedimento	Rossi Rita	

Questo giorno 27 (ventisette) giugno 2013 presso la sede di Via Settembrini, 17/D in Rimini, il Direttore del/della Sezione Di Rimini, Dott. Stambazzi Mauro, ai sensi del Regolamento Arpa sul Decentramento amministrativo, approvato con D.D.G. n. 65 del 27/09/2010 e dell'art. 4, comma 2 del D.Lgs. 30 marzo 2001, n. 165 determina quanto segue.

**OGGETTO: Sezione Provinciale di Rimini. Affidamento della fornitura del servizio di traduzione di un testo dall'italiano all'inglese.**

VISTE:

- la D.D.G. 75 del 13/12/2012 avente ad oggetto "Approvazione del Bilancio pluriennale di previsione per il triennio 2013/2015, del Piano Investimenti 2013-2015, del Bilancio economico preventivo per l'esercizio 2013 e del Budget generale e della programmazione di cassa per l'esercizio 2013;
- la D.D.G. n. 76 del 13/12/2012 recante "Approvazione delle Linee Guida e assegnazione ai Centri di Responsabilità del budget di esercizio ed investimenti per l'esercizio 2013";

RICHIAMATI:

- il Decreto Legislativo n. 163/2006 e s.m.i., e in particolare l'art.125 "Lavori, servizi e forniture in economia";
- gli artt. 329 e ss. del D.P.R. 5 ottobre 2010, n. 207 "Regolamento di esecuzione e di attuazione del d.lgs. 163/2006";
- il "Regolamento ARPA per le forniture di beni e servizi in economia";

PREMESSO:

- che si è reso necessario provvedere al servizio di traduzione di un testo dall'italiano all'inglese;

*DATO ATTO:*

- *che non sono attive convenzioni Consip di cui all'art. 26, comma 1, della legge n. 488/1999 aventi ad oggetto beni e/o servizi comparabili con quelli relativi alla presente procedura di approvvigionamento;*
- *che non sono attive convenzioni Intercent-ER di cui all'art. 21, della legge regionale n. 11/2004 aventi ad oggetto beni e/o servizi comparabili con quelli relativi alla presente procedura di approvvigionamento;*
- *che è stata condotta un'indagine sul mercato elettronico della p.a., sul portale Acquistinretepa.it, e sul mercato elettronico istituito da Intercent-ER e che i beni e/o servizi di cui trattasi non trovano copertura nelle categorie merceologiche oggetto dei predetti mercati elettronici;*

RILEVATO:

- che a seguito di istruttoria compiuta dall'Area Monitoraggio Valutazione Corpi Idrici si è

stimato in euro 2.000,00 il valore della fornitura/servizio di cui trattasi;

- che tale servizio rientra nei limiti di valore e nelle categorie merceologiche elencate nel regolamento Arpa per le forniture di beni e servizi in economia;
- che è stato acquisito dal sistema SIMOG il seguente numero di CIG Z260A04522, ai fini della normativa sulla tracciabilità dei flussi finanziari;
- che sono stati condotti accertamenti volti ad appurare l'esistenza di rischi da interferenza nell'esecuzione dell'appalto in oggetto e che non sono stati riscontrati i suddetti rischi, pertanto non è necessario provvedere alla redazione del DUVRI. Non sussistono conseguentemente costi per la sicurezza.

**PRESO ATTO:**

- che con lettera prot. 4130 sono state invitate in data 13/06/2013 a presentare offerta le seguenti ditte individuate dal responsabile del procedimento:
  - Langauge Service snc
  - Language Plus snc
  - Coop Service s.c.r.l.
  - Rimini Traduzioni
  - Ti Traduco
  - Centro Linguistico Cesena
- che il criterio di affidamento prescelto è stato il prezzo più basso, secondo quanto precisato nella lettera d'invito;
- Che entro il termine fissato per la scadenza delle offerte (18/06/2013) è pervenuta l'offerta della ditta Coop Services s.c.r.l.
- Che il responsabile del procedimento ha proceduto alla valutazione dell'offerta pervenuta;
- Che come si evince dal verbale del 25/06/2013, agli atti dell'amministrazione, è stata verificata in capo alle ditte partecipanti la regolarità della documentazione presentata, la corrispondenza dell'offerta alle specifiche di Arpa, ed è stata formulata la seguente graduatoria finale: 1° Coop Service s.c.r.l. € 1.999,00
- Che risulta migliore offerente la società Coop Service s.c.r.l. , C.F. e P.IVA 01218240404 con sede in Rimini , via Caduti di Marzabotto 40, la cui offerta (rif prot. 4233 del 17/06/2013), del valore complessivo di 1.999,00;

**RITENUTO:**

- Per tutto quanto sopra esposto, di procedere all'acquisizione del servizio di traduzione di un testo dall'italiano all'inglese, mediante acquisizione in economia ai sensi dell'art. 125

del d. lgs. 163/2006, del d.P.R. 207/2010 e del regolamento Arpa per le forniture di beni e servizi in economia;

- di aggiudicare la fornitura alla ditta Coop Service s.c.r.l, risultata la migliore offerente, al prezzo complessivo di € 1.999,00 (IVA esclusa);

DATO ATTO:

- che il costo per la sicurezza relativo all'esecuzione del presente appalto è pari a zero;

PRECISATO:

- che la ditta aggiudicataria ha presentato l'autocertificazione inerente il possesso dei requisiti di natura generale di cui all'art. 38 del d.lgs. n. 163/2006, ed ha altresì dichiarato la propria regolarità contributiva, ai sensi dell'art. 4, comma 14-bis, della della legge n. 106/2011;

ATTESTATO:

- ai fini dell'art. 9 del d.l. 1 luglio 2009 n. 78 "Tempestività dei pagamenti delle pubbliche amministrazioni (convertito nella legge 3 agosto 2009 n. 102), che il presente atto è assunto nel rispetto delle disposizioni e dei limiti di cui alla D.D.G. n. 99/09

SU PROPOSTA:

- del dott. Stefano renato De Donato il quale ha espresso il proprio parere favorevole in ordine alla regolarità amministrativa della presente determinazione;

DATO ATTO:

- che Responsabile del procedimento è la dott.ssa Rita Rossi;
- che al responsabile del procedimento sono assegnati le funzioni ed i compiti di cui all'art. 273 del D.P.R. 207/2010, ed in particolare che allo stesso sono demandate le attività di controllo e vigilanza nella fase di esecuzione del contratto, nonché l'attestazione della regolare esecuzione delle prestazioni eseguite con riferimento alle prescrizioni contrattuali, anche ai fini del pagamento delle fatture
- che è stato acquisito il parere di regolarità contabile da parte del Responsabile Staff Amministrazione dott. Cristiano Paci;

DETERMINA

- 1) di affidare, per i motivi indicati in premessa, in esito a procedura in economia, alla ditta Coop Service s.c.r.l, con sede in Rimini, via Caduti di Marzabotto, C.F. e P. IVA 01218240404 la fornitura del servizio di traduzione di un testo dall'italiano all'inglese (CIG CIG Z260A04522) per la durata di giorni 15 a far data dalla conferma d'ordine, alle condizioni contrattuali di cui alla lettera d'invito ed alle condizioni economiche di cui

all'offerta rif 4233 del 17/06/2013 per l'importo complessivo di euro 1.999,00,00 (IVA esclusa);

- 2) di dare atto che i costi relativi alla sicurezza sono pari ad euro a zero;
- 3) di dare atto che il contratto con la ditta aggiudicataria sarà perfezionato mediante corrispondenza commerciale, con modalità elettronica;
- 4) di dare atto che al responsabile del procedimento sono assegnati le funzioni ed i compiti di cui all'art. 273 del D.P.R. 207/2010, ed in particolare che allo stesso sono demandate le attività di controllo e vigilanza nella fase di esecuzione del contratto, nonché l'attestazione della regolare esecuzione delle prestazioni eseguite con riferimento alle prescrizioni contrattuali, anche ai fini del pagamento delle fatture;
- 5) di dare atto che l'importo di Euro 2.418,79 (IVA inclusa), avente natura di servizi vari relativo al presente provvedimento è di carattere annuale, ed è compreso nel budget annuale e nel conto economico preventivo pluriennale con riferimento al centro di responsabilità: RNSSA.

IL DIRETTORE

Dott. Mauro Stambazzi

N. Proposta: PDTD-2013-486 del 27/06/2013

**Centro di Responsabilità: Sezione Di Rimini**

**OGGETTO: Sezione Provinciale di Rimini. Affidamento della fornitura del servizio di traduzione di un testo dall'italiano all'inglese.**

**PARERE CONTABILE**

Il/La sottoscritto/a Dott/Dott.ssa Paci Cristiano, Responsabile Amministrativo/a di Sezione Di Rimini, esprime parere di regolarità contabile ai sensi del Regolamento Arpa sul Decentramento amministrativo.

Data 27/06/2013

Il/La Responsabile Amministrativo/a

---